

S

B

5

Q

# SENATE COMMITTEE REPORT

## FURTHER

4/26/89

DATE TURNED INTO OFFICE \_\_\_\_\_

Mr. President:

FINANCE

Committee considered SB 52

use of interpreters in criminal proceedings and in official proceedings of state agencies; amending Rule 604 of the Alaska Rules of Evidence

and recommended

replace with \_\_\_\_\_ CS \_\_\_\_\_ )  same title  
 or adopt \_\_\_\_\_ CS \_\_\_\_\_ )  new title  
 attached amendment(s) and  technical title change (HB only)  
 \_\_\_\_\_ letter of intent adopted

do pass

do not pass

no recommendation

individual recommendations

further referral to \_\_\_\_\_

*The Bill died in committee.*

**FISCAL NOTE(S)**  zero  fiscal impact  appropriation no FN  
 new  updated  previous  
 same as previous fiscal note(s) published \_\_\_\_\_

MEMBERS SIGNING DO PASS

OTHER RECOMMENDATIONS

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Chair: \_\_\_\_\_ signature and recommendation

Committee Backup attached

*Fiscal Notes  
Attached to the bill*

Courts	<del>0</del>	CS(Jud)
DOLaw	<del>0</del>	CS(Jud)
DL&ED	<del>0</del>	O.B.
Courts	<del>0</del>	O.B.
DOE	<del>0</del>	O.B.
DEC	<del>0</del>	O.B.
DOLabor	9.3	O.B.
DOLaw	<del>0</del>	O.B.
DM+VA	<del>0</del>	O.B.
DH+SS	<del>0</del>	O.B.
DPS	<del>0</del>	O.B.

SENATE COMMITTEE REPORT

b  
b-0112h

FIRST COMMITTEE OF REFERRAL

Date of 5-DAY NOTICE 2-23-89  
IN ACCORDANCE WITH UNIFORM RULE 23

FURTHER

FINANCE

\*\*FISCAL NOTE(S) MUST BE ATTACHED  
IN ACCORDANCE WITH AS 24.08.035

DATE TURNED INTO OFFICE \_\_\_\_\_

1/9/85

Mr. President:

JUDICIARY Committee considered SB 52

use of interpreters in criminal proceedings and in official proceedings of state agencies; amending Rule 604 of the Alaska Rules of Evidence.

and recommended:

- replace with CS SB 52 (JUD)  same title
- attached amendment(s) and + maputo do pass.  new title
- \_\_\_\_\_ letter of intent adopted

do pass

do not pass

no recommendation

individual recommendations

further referral to \_\_\_\_\_

*PHN*

FISCAL NOTE(S) attached  zero  
 appropriation no FN attached

fiscal impact  
 Gov. FN introduced w/ bill

MEMBERS SIGNING DO PASS

OTHER RECOMMENDATIONS

*John Baker*  
*Frank Rose*  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*John Baker do pass*  
Chairman signature and recommendation

Committee backup attached

Original sponsors: Duncan, Sturgulewski,  
Kerttula, and Binkley

1 IN THE SENATE

BY THE JUDICIARY COMMITTEE

2 CS FOR SENATE BILL NO. 52 (Judiciary)

3 IN THE LEGISLATURE OF THE STATE OF ALASKA

4 SIXTEENTH LEGISLATURE - FIRST SESSION

5 A BILL

6 For an Act entitled: "An Act relating to the use of interpreters in crimi-  
7 nal proceedings."

8 BE IT ENACTED BY THE LEGISLATURE OF THE STATE OF ALASKA:

9 \* Section 1. AS 12.80 is amended by adding a new section to read:

10 Sec. 12.80.060. RIGHT TO AN INTERPRETER. (a) A person who  
11 cannot readily understand or communicate the spoken English language  
12 who is charged with or convicted of a crime has a right to the servi-  
13 ces of a qualified interpreter to assist

14 (1) in the person's defense throughout proceedings under  
15 this title; and

16 (2) in the completion of documents required by or related  
17 to proceedings under this title.

18 (b) When a person who is charged with or convicted of a crime  
19 represents to a court an inability to understand or communicate the  
20 spoken English language, or to read and understand documents that the  
21 person is required to sign, in the absence of a waiver provided by the  
22 person, the court shall appoint a qualified interpreter to assist the  
23 person throughout the proceedings.

24 (c) When a witness other than the defendant in a proceeding  
25 under this title does not understand and speak the English language,  
26 the court shall appoint a qualified interpreter to interpret for the  
27 witness while the witness is testifying.

28 (d) The person accused of a crime may waive the right granted  
29 under (a) of this section only if  
S

1 (1) the court obtains a written waiver from the person;  
2 (2) counsel, if any, consents; and  
3 (3) the court determines that the waiver has been made  
4 knowingly, voluntarily, and intelligently.

5 (e) The cost of providing the interpreter shall be borne accord-  
6 ing to applicable court rule.

7 (f) A qualified interpreter may not, without the written consent  
8 of the parties to the communication, be examined about

9 (1) any communication the interpreter interprets under  
10 circumstances in which the communication is privileged; or

11 (2) any information the interpreter obtains while inter-  
12 preting pertaining to any proceeding then pending.  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29

1 IN THE SENATE

BY DUNCAN, STURGULEWSKI  
AND KERTTULA

2 SENATE BILL NO. 52

3 IN THE LEGISLATURE OF THE STATE OF ALASKA

4 SIXTEENTH LEGISLATURE - FIRST SESSION

5 A BILL

6 For an Act entitled: "An Act relating to the use of interpreters in crimi-  
7 nal proceedings and in official proceedings of state  
8 agencies; and amending Rule 604 of the Alaska Rules  
9 of Evidence."

10 BE IT ENACTED BY THE LEGISLATURE OF THE STATE OF ALASKA:

11 \* Section 1. AS 12.80 is amended by adding a new section to read:

12 Sec. 12.80.060. RIGHT TO AN INTERPRETER. (a) A person who  
13 cannot readily understand or communicate the spoken English language  
14 who is charged with or convicted of a crime has a right to the servi-  
15 ces of a qualified interpreter to assist

16 (1) in the person's defense throughout proceedings under  
17 this title; and

18 (2) in the completion of documents required by or related  
19 to proceedings under this title.

20 (b) When a person who is charged with or convicted of a crime  
21 represents to a court an inability to understand or communicate the  
22 spoken English language, or to read and understand documents that the  
23 person is required to sign, in the absence of a waiver provided by the  
24 person, the court shall appoint a qualified interpreter to assist the  
25 person throughout the proceedings.

26 (c) When a witness in a proceeding under this title does not  
27 understand and speak the English language, the court shall appoint a  
28 qualified interpreter to interpret for the witness.

29 (d) The person accused of a crime may waive the right granted  
S

1 under (a) of this section only if

2 (1) the court obtains a written waiver from the person;

3 (2) counsel, if any, consents; and

4 (3) the court determines that the waiver has been made  
5 knowingly, voluntarily, and intelligently.

6 (e) The cost of providing the interpreter shall be borne accord-  
7 ing to applicable court rule.

8 (f) A qualified interpreter may not, without the written consent  
9 of the parties to the communication, be examined about

10 (1) any communication the interpreter interprets under  
11 circumstances in which the communication is privileged; or

12 (2) any information the interpreter obtains while inter-  
13 preting pertaining to any proceeding then pending.

14 (g) In this section, "qualified interpreter" means a person who  
15 is readily able to interpret spoken and translate written English to  
16 and for the person charged with the crime and to interpret or trans-  
17 late statements by the person into English, and who is not otherwise  
18 disqualified because of lack of impartiality.

19 \* Sec. 2. AS 44.99 is amended by adding a new section to read:

20 Sec. 44.99.020. RIGHT TO AN INTERPRETER. (a) A person who  
21 cannot readily understand or communicate the spoken English language  
22 has a right to the services of a qualified interpreter to assist the  
23 person throughout an official proceeding and to complete documents  
24 required by or related to that proceeding.

25 (b) When a person who is a party in an official proceeding  
26 represents to the presiding officer at an official proceeding an  
27 inability to understand or communicate the spoken English language, or  
28 to read and understand a document that the person is required to sign,  
29 in the absence of a waiver provided by the person, the presiding

1 officer at the official proceeding shall appoint a qualified inter-  
2 preter to assist the person throughout that proceeding.

3 (c) When a witness in an official proceeding does not understand  
4 or speak the English language, the presiding officer at that proceed-  
5 ing shall appoint a qualified interpreter to interpret for the wit-  
6 ness. If the proceeding is not under oath, the presiding officer  
7 shall allow a qualified interpreter to interpret for the witness.

8 (d) The presiding officer at an official proceeding may inquire  
9 into the qualifications of a person who is to serve as an interpreter  
10 and make a preliminary determination that the interpreter is able, in  
11 the proceeding, to interpret accurately all communication to and from  
12 the person or witness who requires the interpreter's services. The  
13 determination must be based on the interpreter's

14 (1) education, certification, and experience in interpret-  
15 ing in similar proceedings;

16 (2) understanding of the basic vocabulary of the languages  
17 for which interpretation is required;

18 (3) understanding of the proceeding in which the inter-  
19 preter is to participate; and

20 (4) impartiality.

21 (e) In the preliminary determination under (d) of this section,  
22 a party or the party's representative may question the interpreter  
23 about the interpreter's qualifications and impartiality.

24 (f) A person may not serve as an interpreter under this section  
25 if the person

26 (1) is an employee of an agency that is a party in the  
27 proceeding; or

28 (2) would serve both by appointment under (b) of this sec-  
29 tion and as an interpreter sworn or allowed to serve under (c) of this

1 section.

2 (g) If the official proceeding is conducted under oath, a qual-  
3 ified interpreter appointed under this section shall, before commenc-  
4 ing upon the duties of an interpreter, take an oath that a true inter-  
5 pretation will be made to the person being examined of all the offi-  
6 cial proceedings in a language that the person understands, and that  
7 the interpreter will repeat the statements of the person being ex-  
8 amined to the persons conducting and participating in the proceeding  
9 in the English language, to the best of the interpreter's skill and  
10 judgment.

11 (h) A person may waive the right given in (a) of this section  
12 only if

13 (1) the person executes a written waiver;

14 (2) counsel, if any, consents; and

15 (3) the presiding officer at the official proceeding deter-  
16 mines that the waiver has been made knowingly, voluntarily, and intel-  
17 ligently.

18 (i) An interpreter appointed or allowed to serve under this  
19 section shall be adequately compensated for the services that the  
20 interpreter performs and shall be reimbursed for standby time and  
21 actual travel-related expenses. If the interpreter is appointed under  
22 (b) of this section, the cost of providing the interpreter shall be  
23 borne by the state. If the interpreter is appointed or allowed to  
24 serve under (c) of this section, the cost of providing the interpreter  
25 shall be borne by the party offering the witness.

26 (j) In this section

27 (1) "official proceeding" means a proceeding brought by or  
28 against a state agency and heard before an administrative body or  
29 official, including a proceeding under the Administrative Procedure

1 Act (AS 44.62);

2 (2) "qualified interpreter" means a person not disqualified  
3 by (f) of this section, who is not otherwise disqualified because of  
4 lack of impartiality, and who is readily able to interpret spoken and  
5 translate written English to and for a party or witness in an official  
6 proceeding and to interpret or translate statements by the party or  
7 witness into English;

8 (3) "state agency" means a state administrative body,  
9 board, commission, committee, subcommittee, authority, council, agen-  
10 cy, or other organization, including subordinate units of these  
11 groups, supported in whole or in part by state money or authorized to  
12 spend state money.

13 \* Sec. 3. AS 12.80.060(g), added by sec. 1 of this Act, has the effect  
14 of amending Rule 604 of the Alaska Rules of Evidence by substituting  
15 specific requirements for qualification as an interpreter in place of  
16 qualification of the interpreter as an expert.

## FISCAL NOTE

**REQUEST:**

Revision Date	<u>4/20/89</u>	Agency Affected:	<u>Alaska Court System</u>
Title:	<u>An Act relating to the use of Interpreters in criminal proceedings</u>	BRU:	<u>Trial Courts</u>
Sponsor:	<u>Duncan, Sturgulewski &amp; Kerttula</u>	Components:	
Requestor:	<u>Judiciary</u>		

**EXPENDITURES/REVENUES:** (Thousands of Dollars)

OPERATING	FY 89	FY 90	FY 91	FY 92	FY 93	FY 94
Personal Services						
Travel						
Contractual						
Supplies						
Equipment						
Land & Structures						
Grants & Claims						
<b>TOTAL OPERATING</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>
<b>CAPITAL</b>						
<b>REVENUE</b>						

**FUNDING:** (Thousands of Dollars)

General Funds	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Federal Funds						
Other						
<b>TOTAL</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>

**POSITIONS:**

Full-time						
Part-time						
Temporary						

**ANALYSIS:** (Attach a separate page if necessary)

No fiscal impact.

Prepared by: Jan Stranberg, General Counsel  
 Division: Alaska Court System  
 Approved by: *Arthur H. Snowden, II* for  
Arthur H. Snowden, II, Administrative Director  
 Agency: Alaska Court System

Phone: 264-8228  
 Date: 04/20/89  
 Date: 04/20/89

Distribution (by preparer):  
 Legislative Finance  
 Legislative Sponsor  
 Requestor  
 Office of Management & Budget  
 Impacted Agency(ies)

## FISCAL NOTE

**REQUEST:**

Revision Date: \_\_\_\_\_  
 Title: "An Act relating to interpreters  
 in criminal proceedings..."  
 Sponsor: Senate Judiciary  
 Requestor: Senate Judiciary

Agency Affected: Department of Law  
 BRU: Prosecution, Legal Services  
 Components: Prosecution - All  
 Legal Services - Operations

**EXPENDITURES/REVENUES:** (Thousands of Dollars)

OPERATING	FY 89	FY 90	FY 91	FY 92	FY 93	FY 94
PERSONAL SERVICES						
TRAVEL						
CONTRACTUAL						
SUPPLIES						
EQUIPMENT						
LAND & STRUCTURES						
GRANTS, CLAIMS						
MISCELLANEOUS						
<b>TOTAL OPERATING</b>	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
<b>CAPITAL</b>						
<b>REVENUE</b>						

**FUNDING:** (Thousands of Dollars)

GENERAL FUND	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
FEDERAL FUNDS						
OTHER						
<b>TOTAL</b>						

**POSITIONS:**

FULL-TIME	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
PART-TIME						
TEMPORARY						

**ANALYSIS :** (Attach a separate page if necessary)

The Judiciary Committee substitute for SB 52 drops the requirement for interpreter services at administrative proceedings. For the reasons already stated in the department's fiscal note of February 10, 1989, there will not be a fiscal impact for the Department of Law.

Prepared by: Richard I. Pegues, Director Phone: 465-3672  
 Division: Administrative Services Date: April 25, 1989  
 Approved by Commissioner: Douglas B. Bailly, Attorney General Date: April 25, 1989  
 Agency: Department of Law

**Distribution (by preparer):**

- Legislative Finance
- Legislative Sponsor
- Requestor
- Office of Management and Budget
- Impacted Agency(ies)

STATE OF ALASKA  
1989 LEGISLATIVE SESSION

BILL VERSION: SB 52 (a)  
PUBLISH DATE: 4/26/89

FISCAL NOTE

REQUEST:

Revision Date: \_\_\_\_\_ Agency Affected: Commerce & Economic Dev.  
Title: Regarding use of interpreters in BRU: \_\_\_\_\_  
criminal and official proceedings  
Sponsor: Duncan, et al. Components: \_\_\_\_\_  
Requester: Senate Judiciary Committee

EXPENDITURES / REVENUES : (Thousands of Dollars)

OPERATING	FY 89	FY 90	FY 91	FY 92	FY 93	FY 94
PERSONAL SERVICES						
TRAVEL						
CONTRACTUAL						
SUPPLIES						
EQUIPMENT						
LAND & STRUCTURES						
GRANTS, CLAIMS						
MISCELLANEOUS						
TOTAL OPERATING	0	0	0	0	0	0

CAPITAL	0	0	0	0	0	0
---------	---	---	---	---	---	---

REVENUE	0	0	0	0	0	0
---------	---	---	---	---	---	---

FUNDING: (Thousands of dollars)

GENERAL FUND						
FEDERAL FUNDS						
OTHER						
TOTAL	0	0	0	0	0	0

POSITIONS:

FULL-TIME	0	0	0	0	0	0
PART-TIME						
TEMPORARY						

ANALYSIS: (Attach a separate page if necessary.)

See attached

Prepared by: Linda Wild, Special Assistant Phone: 465-2500  
Division: Commissioner's Office Date: \_\_\_\_\_

Approved by Commissioner: Larry Mercurieff Phone: 465-2500  
Agency: Department of Commerce & Economic Development Date: 3/2/89

Distribution (by preparer):

Legislative Finance  
Legislative Sponsor  
Requestor  
Office of Management and Budget  
Impacted Agency(ies)

page 1 of 2

3495D-1/030789a

ANALYSIS:

Although the department does conduct certain hearings which fall under the provisions of this legislation (for example, admission and discipline hearings of the Division of Occupational Licensing, or public hearings of the Alaska Industrial Development and Export Authority), it would be speculative at this time to attempt to attach a cost for such proceedings. If enactment of this legislation should result in increased costs to the department in the future, the department would seek additional funding through the standard budget process.

STATE OF ALASKA 1989 LEGISLATIVE SESSION  
FISCAL NOTE

REQUEST: Bill Version: SB 52 (b)  
 Publish Date: 4/26/89

---

Revision Date: Agency Affected: Alaska Court System  
 Title: An act relating to the use of BRU: Trial Courts  
 interpreters in criminal proceedings  
 Sponsor: Duncan, Sturgulewski, ... Components:  
 Requestor:

EXPENDITURES/REVENUES: (Thousands of Dollars)

OPERATING	FY 89	FY 90	FY 91	FY 92	FY 93	FY 94
Personal Services	.	.	.	.	.	.
Travel	.	.	.	.	.	.
Contractual	.	.	.	.	.	.
Supplies	.	.	.	.	.	.
Equipment	.	.	.	.	.	.
Land & Structures	.	.	.	.	.	.
Grants & Claims	.	.	.	.	.	.
TOTAL OPERATING	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

CAPITAL . . . . .

REVENUE . . . . .

FUNDING: (Thousands of Dollars)

General Funds	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Federal Funds	.	.	.	.	.	.
Other	.	.	.	.	.	.
TOTAL	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

POSITIONS:

Full-time	.	.	.	.	.	.
Part-time	.	.	.	.	.	.
Temporary	.	.	.	.	.	.

ANALYSIS: (Attach a separate page if necessary)

No fiscal impact.

Prepared by: *Jan Strandberg*  
 Jan Strandberg, General Counsel Phone: 264-8228  
 Division: Alaska Court System Date: 02/15/89

Approved by: *Stephanie Cole, for*  
 Arthur H. Snowden, II, Administrative Director Date: 02/15/89  
 Agency: Alaska Court System

- Distribution (by preparer):
- Legislative Finance
  - Legislative Sponsor
  - Requestor
  - Office of Management & Budget
  - Impacted Agency(ies)
  - Senate Secretary

**FISCAL NOTE**

**REQUEST:**

Revision Date: \_\_\_\_\_ Agency Affected: Education  
 Title: Use of Interpreters In Criminal  
... and In Official Proceedings BRU: \_\_\_\_\_  
 Sponsor: Duncan, Sturgulewski, & Kerttula Components: \_\_\_\_\_  
 Requestor: Senate Judiciary

**EXPENDITURES/REVENUES: (Thousands of Dollars)**

OPERATING	FY 89	FY 90	FY 91	FY 92	FY 93	FY 94
PERSONAL SERVICES						
TRAVEL						
CONTRACTUAL						
SUPPLIES						
EQUIPMENT						
LAND & STRUCTURES						
GRANTS, CLAIMS						
MISCELLANEOUS						
<b>TOTAL OPERATING</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>

CAPITAL						
---------	--	--	--	--	--	--

REVENUE						
---------	--	--	--	--	--	--

**FUNDING: (Thousands of Dollars)**

GENERAL FUND	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
FEDERAL FUNDS						
OTHER						
<b>TOTAL</b>						

**POSITIONS:**

FULL-TIME						
PART-TIME						
TEMPORARY						

**ANALYSIS : (Attach a separate page if necessary)**

Prepared by: Mary Hakala Phone: 465-2800  
 Division: Commissioner's Office Date: 3/6/89  
 Approved by Commissioner: William G. Demmert Date: 3/6/89  
 Agency: Education

Distribution (by preparer):  
 Legislative Finance  
 Legislative Sponsor  
 Requestor  
 Office of Management and Budget  
 Impacted Agency(ies)

## FISCAL NOTE

**REQUEST:**

Revision Date: \_\_\_\_\_ Agency Affected: DEC  
 Title: An Act relating to use of  
interpreters BRU: \_\_\_\_\_  
 Sponsor: Senator Duncan Components: \_\_\_\_\_  
 Requestor: Senate Finance

**EXPENDITURES/REVENUES:** (Thousands of Dollars)

OPERATING	FY 89	FY 90	FY 91	FY 92	FY 93	FY 94
PERSONAL SERVICES						
TRAVEL						
CONTRACTUAL						
SUPPLIES						
EQUIPMENT						
LAND & STRUCTURES						
GRANTS, CLAIMS						
MISCELLANEOUS						
<b>TOTAL OPERATING</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

<b>CAPITAL</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
----------------	----------	----------	----------	----------	----------	----------

<b>REVENUE</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
----------------	----------	----------	----------	----------	----------	----------

**FUNDING:** (Thousands of Dollars)

GENERAL FUND						
FEDERAL FUNDS						
OTHER						
<b>TOTAL</b>						

**POSITIONS:** None

FULL-TIME						
PART-TIME						
TEMPORARY						

**ANALYSIS :** (Attach a separate page if necessary)

Current agency policy would call for interpreters in the circumstances described in the bill. No fiscal impact.

Prepared by: Amy D. Kille *ADK* Phone: 465-2600  
 Division: Commissioner's Office Date: 6 March 89

Approved by Commissioner: [Signature] Date: April 7 1989  
 Agency: Department of Environmental Conservation

Distribution (by preparer):  
 Legislative Finance  
 Legislative Sponsor  
 Requestor  
 Office of Management and Budget  
 Impacted Agency(ies)

STATE OF ALASKA  
1989 LEGISLATIVE SESSION

BILL VERSION: SB 52 (e)  
PUBLISH DATE: 4/26/89

FISCAL NOTE

REQUEST:

Revision Date: \_\_\_\_\_ Agency Affected: Labor  
 Title: "An act relating to the use  
of interpreters.....in official proceedings..." BRU: All  
 Sponsor: Duncan, Sturgulewski, & Kerttula Components: All  
 Requestor: Senate Judiciary

EXPENDITURES/REVENUES: (Thousands of Dollars)

OPERATING	FY 89	FY 90	FY 91	FY 92	FY 93	FY 94
PERSONAL SERVICES						
TRAVEL						
CONTRACTUAL		9.3	13.0	13.0	13.0	13.0
SUPPLIES						
EQUIPMENT						
LAND&STRUCTURES						
GRANTS,CLAIMS						
MISCELLANEOUS						
TOTAL OPERATING	0.0	9.3	13.0	13.0	13.0	13.0
CAPITAL						
REVENUE						

FUNDING: (Thousands of Dollars)

GENERAL FUND		9.3	13.0	13.0	13.0	13.0
FEDERAL FUNDS						
OTHER						
TOTAL	0.0	9.3	13.0	13.0	13.0	13.0

POSITIONS:

FULL-TIME						
PART-TIME						
TEMPORARY						

ANALYSIS: (Attach a separate page if necessary)

We estimate interpreters would be needed in 12 hearings held by the Department of Labor in FY 90. Seven of those hearings would be for Workers' Compensation cases, which each require about 40 hours of time for preparation and hearing. The other five cases would be for various programs in the department, and would average two hours each. Therefore, at a cost of \$32.00/ hour for certified interpreters, the total cost in FY 90 would be \$9.3. The number of Workers' Compensation cases requiring an interpreter is expected to rise to 10 per year after FY 90, once the law becomes well known to affected parties. An effective date of July 1, 1989 is assumed.

Prepared by: Jim Sampson, Commissioner Phone: 465-2700  
 Division: \_\_\_\_\_ Date: 3/7/89

Approved by Commissioner: Jim Sampson Date: 3/7/89  
 Agency: Department of Labor

Distribution (by preparer) :  
 Legislative Finance  
 Legislative Sponsor  
 Requestor  
 Office of Management and Budget  
 Impacted Agency(ies)

FISCAL NOTE

REQUEST:

Revision Date: \_\_\_\_\_  
Title: "An Act relating to interpreters  
in criminal...official proceedings..."  
Sponsor: Senator Duncan  
Requestor: Senator Duncan

Agency Affected: Department of Law  
BRU: Prosecution, Legal Services  
Components: Prosecution - All  
Legal Services - Operations

EXPENDITURES/REVENUES: (Thousands of Dollars)

OPERATING	FY 89	FY 90	FY 91	FY 92	FY 93	FY 94
PERSONAL SERVICES						
TRAVEL						
CONTRACTUAL						
SUPPLIES						
EQUIPMENT						
LAND & STRUCTURES						
GRANTS, CLAIMS						
MISCELLANEOUS						
TOTAL OPERATING	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
CAPITAL						
REVENUE						

FUNDING: (Thousands of Dollars)

GENERAL FUND	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
FEDERAL FUNDS						
OTHER						
TOTAL						

POSITIONS:

FULL-TIME	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
PART-TIME						
TEMPORARY						

ANALYSIS : (Attach a separate page if necessary)

Please see the attached analysis.

Prepared by: Richard I. Pegues, Director Phone: 465-3672  
 Division: Administrative Services Date: February 10, 1989  
 Approved by Commissioner: Grace Bere Scheible, Atty. Gen. Date: February 10, 1989  
 Agency: Department of Law

Distribution (by preparer):  
 Legislative Finance  
 Legislative Sponsor  
 Requestor  
 Office of Management and Budget  
 Impacted Agency(ies)

# CONTINUATION of FISCAL NOTE ANALYSIS

For Bill/Resolution No. SB 52

Section 1 of this bill amends AS 12.60 to establish a right to an interpreter for a person who cannot readily understand or communicate the spoken english language who is charged with or convicted of a crime. The court would appoint a qualified interpreter to assist the person's defense throughout the criminal proceeding, and to assist the person in the completion of documents required by or related to the criminal proceedings, whenever the person represented by the court his or her inability to understand or communicate the spoken english language, absent a waiver provided by the person. The court would also appoint a qualified interpreter to assist a witness in a criminal proceeding when the witness does not understand and speak the english language. The bill provides that the cost of providing interpreters, under the section, shall be borne in accordance with the applicable court rule.

Court Administrative Rule 6(b) requires that the cost for interpreters shall be bore by the party requiring them. Consequently, the cost of interpreters needed by the defense for a defendant or witnesses, would be borne by the defense. Likewise, the cost of interpreters needed for witnesses called by the prosecution, would be borne by the prosecution. This has been a standard procedure since August 1, 1987 when Alaska Supreme Court Order 812 amended Administrative Rule 6(b), and when the court system transferred some of its interpreter funds to the Department of Law and the Public Defender Agency to accomplish this purpose. Consequently, this section should not have a fiscal impact on the Department of Law.

Section 2 of the bill amends AS 44.99 by adding a new section that establishes a right to an interpreter for a person who cannot readily understand or communicate the spoken english language, who is a party in a proceeding brought by or against a state agency and heard before an administrative body or official, including a proceeding under the Administrative Procedure Act. The bill further provides that the cost of interpreters for a party to the proceeding shall be borne by the state. When it is necessary to provide an interpreter to assist a witness in an administrative proceeding, the cost would be borne by the party offering the witness. Although the Department of Law often represents the staff of other state agencies in administrative proceedings, it rarely conducts proceedings of its own. Therefore, any costs for interpreters that would become the responsibility of the state, under this section, would be borne by those state agencies that conduct hearings. Consequently, this section will not have a fiscal impact on the Department of Law.

## FISCAL NOTE

**REQUEST:**

Revision Date: March 6, 1989  
Title: An act relating to the  
use of interpreters  
Sponsor: Senator Duncan  
Requestor: Senate Judiciary

Agency Affected: Military & Veterans Affairs  
BRU: \_\_\_\_\_  
Components: \_\_\_\_\_

**EXPENDITURES/REVENUES:** (Thousands of Dollars)

OPERATING	FY 89	FY 90	FY 91	FY 92	FY 93	FY 94
PERSONAL SERVICES						
TRAVEL						
CONTRACTUAL						
SUPPLIES						
EQUIPMENT						
LAND & STRUCTURES						
GRANTS, CLAIMS						
MISCELLANEOUS						
<b>TOTAL OPERATING</b>	0	0	0	0	0	0
<b>CAPITAL</b>						
<b>REVENUE</b>						

**FUNDING:** (Thousands of Dollars)

GENERAL FUND	0	0	0	0	0	0
FEDERAL FUNDS						
OTHER						
<b>TOTAL</b>						

**POSITIONS:**

FULL-TIME						
PART-TIME						
TEMPORARY						

**ANALYSIS :** (Attach a separate page if necessary)

There will be no fiscal impact on DMVA as a result of enactment of this bill.

Prepared by: Jeff Morrison, Director  
Division: Administrative & Support Services, DMVA

Phone: 465-4600  
Date: March 6, 1989

Approved by Commissioner: for MG John Schaeffer  
Agency: Department of Military & Veterans Affairs

Date: March 6, 1989

**Distribution (by preparer):**

- Legislative Finance
- Legislative Sponsor
- Requestor
- Office of Management and Budget
- Impacted Agency(ies)

**FISCAL NOTE**

**REQUEST:**

Revision Date: \_\_\_\_\_  
Title: Use of interpreters in criminal and official proceedings.

Agency Affected: Public Assistance  
BRU: Public Assistance Administration

Sponsor: Duncan, Sturgulewski, Kerttula  
Requestor: \_\_\_\_\_

Components: Eligibility Determination

**EXPENDITURES/REVENUES: (Thousands of Dollars)**

OPERATING	FY 89	FY 90	FY 91	FY 92	FY 93	FY 94
PERSONAL SERVICES	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
TRAVEL	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
CONTRACTUAL	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
SUPPLIES	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
EQUIPMENT	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
LAND & STRUCTURES	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
GRANTS, CLAIMS	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
MISCELLANEOUS	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
<b>TOTAL OPERATING</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>

<b>CAPITAL</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>
----------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------

<b>REVENUE</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>
----------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------

**FUNDING: (Thousands of Dollars)**

GENERAL FUND	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
FEDERAL FUNDS	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
OTHER	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
<b>TOTAL</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>	<b>-0-</b>

**POSITIONS:**

FULL-TIME	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
PART-TIME	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
TEMPORARY	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-

**ANALYSIS : (Attach a separate page if necessary)**

Prepared by: John R. Taber, Director  
Division: Public Assistance

Phone: 465-3347  
Date: 2/2/89

Approved by Commissioner: Maria K. Mikkonen  
Agency: Department of Health & Social Services

Date: 3/7/89

**Distribution (by preparer):**

- Legislative Finance
- Legislative Sponsor
- Requestor
- Office of Management and Budget
- Impacted Agency(ies)

STATE OF ALASKA  
1989 LEGISLATIVE SESSION

BILL VERSION: SB 52 (i)  
PUBLISH DATE: 4/26/89

FISCAL NOTE

REQUEST:

Revision Date: \_\_\_\_\_ Agency Affected: Public Safety  
Title: The use of interpreters in  
criminal and official proceedings BRU: Alaska State Troopers  
Sponsor: Senator Duncan Component: Detachments and C.I.B.  
Requestor: Senate Judiciary

EXPENDITURES/REVENUES: (Thousands of Dollars) (Inflation not included)

OPERATING	FY 89	FY 90	FY 91	FY 92	FY 93	FY 94
PERSONAL SERVICES						
TRAVEL						
CONTRACTUAL						
SUPPLIES						
EQUIPMENT						
LAND & STRUCTURES						
GRANTS, CLAIMS						
MISCELLANEOUS						
TOTAL OPERATING	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-

CAPITAL	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
---------	-----	-----	-----	-----	-----	-----

REVENUE	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
---------	-----	-----	-----	-----	-----	-----

FUNDING: (Thousands of Dollars)

GENERAL FUND						
FEDERAL FUNDS						
OTHER						
TOTAL	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-

POSITIONS:

FULL-TIME	0	0	0	0	0	0
PART-TIME	0	0	0	0	0	0
TEMPORARY	0	0	0	0	0	0

ANALYSIS : (Attach a separate page if necessary)

No fiscal impact anticipated.

*JW*  
*3/17/89* Prepared by: Francis C. Allan  
Division: Alaska State Troopers

Phone: 269-5691  
Date: 3/06/89

Approved by Commissioner: *S. U. H. H.* Arthur English  
Agency: Department of Public Safety

Date: 3/06/89

# STATE OF ALASKA

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES

OFFICE OF THE COMMISSIONER

STEVE COWPER, GOVERNOR

400 WILLOUGHBY AVE.  
JUNEAU, ALASKA 99801-1796  
PHONE: (907) 465-2400

March 6, 1989

The Honorable Jan Faiks  
Chair, Senate Judiciary Committee  
P.O. Box V  
Juneau, AK 99811

Dear Senator Faiks:

Subject: Senate Bill 52, relating to the use of interpreters in criminal proceedings and official proceedings of state agencies.

Position: While the department makes every effort to clearly communicate with local residents and, on occasion, hires interpreters for public meetings and hearings, we are very concerned about the possible effects of this bill on the state's oil and gas lease sale, mineral sale, and land sale programs. This bill could make it impractical to hold public meetings, hearings, land lotteries, etc., and could disrupt the state's oil and gas leasing schedule.

Background: Current land and resource statutes allow for or require public meetings for oil and gas lease sales in three separate instances.

AS 38.05.035 allows the department to conduct public meetings, as necessary, after the release of the preliminary "best interest" finding for an oil and gas lease sale or other disposition of interest in state land. Local communities are contacted and, if residents near the sale area so desire, public meetings or teleconferences are held. If local residents indicate the need, we will attempt to hire interpreters for these meetings. It is often difficult, however, to locate an available interpreter.

- o AS 38.05.946 requires a representative of the commissioner to attend public hearings that are requested and conducted by a municipality or corporation entitled to receive notice under AS 38.05.945. The local entity must organize and pay for the meeting and would need to hire and pay for any required interpreters.

March 6, 1989

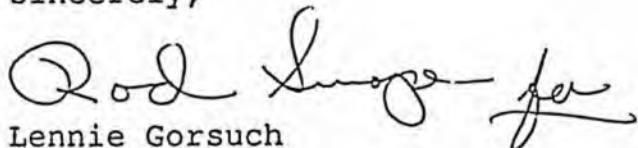
- o As 38.05.180(d)(2) requires the department to conduct a public hearing for exempt oil and gas lease sales to determine that leasing the land would likely result in early evaluation and development. It could be necessary to hire interpreters for these hearings.

While the potential fiscal impact on the department from the requirement to hire interpreters could be significant, the most serious impact would be the disruption of the state's oil and gas leasing program. If, at a public meeting or hearing held by the department, a person needing an interpreter came forward to testify, the meeting or hearing would need to be stopped until a qualified interpreter could be hired. Depending on the location of the meeting, it could take days to locate and hire an interpreter. In addition, more than one interpreter might be needed for an event. If the sale process was delayed long enough by the search for interpreters, the sale itself might need to be delayed or cancelled.

Recommendation: Amend the bill to allow official state agency proceedings to legally continue if an interpreter cannot readily be provided.

Please let me know if you would like additional information related to this bill.

Sincerely,



Lennie Gorsuch  
Commissioner

cc: Senate Judiciary Committee  
Senator Jim Duncan  
Senator Arliss Sturgulewski  
Senator Jay Kerttula  
Denby Lloyd, Special Staff Assistant  
Office of the Governor  
Bob Evans, Legislative Liaison  
Office of the Governor  
Jim Eason, Director  
Division of Oil and Gas  
Gary Gustafson, Director  
Division of Land and Water Management  
Jerry Gallagher, Director  
Division of Mining



STATE OF ALASKA  
OFFICE OF THE GOVERNOR

BILL ANALYSIS

DEPARTMENT Fish and Game	DIVISION Administration	BILL NUMBER SB52	SPONSOR Duncan, Sturgulewski, Kertulla
SHORT TITLE OF BILL "An act relating to the use of interpreters..."			
DEPARTMENT POSITION Recommend passage			
PREPARED BY Beverly Reaume	DATE 03/06/89	COMMISSIONER'S SIGNATURE <i>Ron W. Selensworth</i>	DATE

SUMMARY

OTHER AGENCIES AFFECTED BY BILL All	CONSTITUENT GROUPS AFFECTED BY BILL
ORGANIZATIONAL SUPPORT FOR BILL	ORGANIZATIONAL OPPOSITION TO BILL

FISCAL IMPACT:  NONE  FISCAL NOTE ATTACHED

BACKGROUND/LEGISLATIVE INTENT

ANALYSIS OF BILL/PROGRAM EFFECTS

Fish and Game uses interpreters in many situations involving village residents. This bill would expand that need.

AMENDMENTS PROPOSED

PLEASE ATTACH A SEPARATE SHEET FOR ADDITIONAL COMMENTS OR ANALYSIS.

FISCAL NOTE

REQUEST

Revision Date: \_\_\_\_\_  
Title: Use of interpreters in criminal and official proceedings of state  
Sponsor: Duncan, Sturgulewski, Kerttula  
Requestor: \_\_\_\_\_

Agency Affected: Revenue  
BRU: Permanent Fund Dividend Division  
Components: Permanent Fund Dividend Division

EXPENDITURES/REVENUES: (Thousands of Dollars)

	FY 89	FY 90	FY 91	FY 92	FY 93	FY 94
<b>OPERATING</b>						
PERSONAL SERVICES	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
TRAVEL	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
CONTRACTUAL	-0-	3.8	3.8	3.8	3.8	3.8
SUPPLIES	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
EQUIPMENT	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
LANDS & STRUCTURES	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
GRANTS, CLAIMS	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
MISCELLANEOUS	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
<b>TOTAL OPERATING</b>	-0-	3.8	3.8	3.8	3.8	3.8
<b>CAPITAL</b>	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
<b>REVENUE</b>	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-

FUNDING: (Thousands of Dollars)

GENERAL FUND	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
FEDERAL FUNDS	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
PERMANENT FUND	-0-	3.8	3.8	3.8	3.8	3.8
<b>TOTAL</b>	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-

POSITIONS:

FULL-TIME	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
PART-TIME	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
TEMPORARY	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-

ANALYSIS: Approximately 25 informal conference appeal hearings appellants each year have difficulty with spoken or written English, and would request an interpreter. Contractual expenses at \$150/day per for interpreter services X 25 hearings = \$3,750.

Prepared By: Ervin Jones Phone: 465-2323  
Division: Permanent Fund Dividend Division Date: March 7, 1989

Approved by Commissioner: Hugh Malwe Date: 3/7/89  
Agency: Revenue

Distribution (by preparer):

Legislative Finance  
Legislative Sponsor  
Requestor  
Office of Management and Budget  
Impacted Agency(ies)

**RECEIVED**  
MAR 10 1989

FISCAL NOTE

REQUEST:

Revision Date: \_\_\_\_\_  
Title: "An act relating to the use of  
interpretators..."  
Sponsor: Duncan, Sturgulewski, Kertulla  
Requestor: \_\_\_\_\_

Agency Affected: Fish and Game  
BRU: All  
Components: All

EXPENDITURES/REVENUES: (Thousands of Dollars)

OPERATING	FY 89	FY 90	FY 91	FY 92	FY 93	FY 94
PERSONAL SERVICES						
TRAVEL						
CONTRACTUAL		3.0	3.0	3.0	3.0	3.0
SUPPLIES						
EQUIPMENT						
LAND & STRUCTURES						
GRANTS, CLAIMS						
MISCELLANEOUS						
TOTAL OPERATING		3.0	3.0	3.0	3.0	3.0
CAPITAL						
REVENUE						

FUNDING: (Thousands of Dollars)

GENERAL FUND		3.0	3.0	3.0	3.0	3.0
FEDERAL FUNDS						
OTHER						
TOTAL						

POSITIONS:

FULL-TIME						
PART-TIME						
TEMPORARY						

ANALYSIS : (Attach a separate page if necessary)

Although Fish and Game already uses interpretators in a number of cases, this bill would expand that need.

Prepared by: Beverly Reaume Phone: 465-4120  
Division: Administration Date: 03/06/89

Approved by Commissioner: *Doreen Gelinisworth* Date: 03/06/89  
Agency: Fish and Game

Distribution (by preparer):  
Legislative Finance  
Legislative Sponsor  
Requestor  
Office of Management and Budget  
Impacted Agency(ies)

RECEIVED  
MAR 6 1989

1007

STATE OF ALASKA  
1989 LEGISLATIVE SESSION

BILL VERSION: SB 52  
PUBLISH DATE: \_\_\_\_\_

FISCAL NOTE

REQUEST:

Revision Date: 7-Mar-89 Agency Affected: Natural Resources  
 Title: Use of Interpreters in Official BRU: Land & Water, Petroleum Mgmt,  
Proceedings of State Agencies Mining Mgmt  
 Sponsor: Duncan, Sturgutewski, Kertulla Components: Land & Water Mgmt,  
 Requestor: Senate Judiciary Petroleum Mgmt, Mining Mgmt

EXPENDITURES/REVENUES: (Thousands of Dollars)

OPERATING	FY 89	FY 90	FY 91	FY 92	FY 93	FY 94
PERSONAL SERVICES						
TRAVEL		5.0	5.0	5.0	5.0	5.0
CONTRACTUAL		5.0	5.0	5.0	5.0	5.0
SUPPLIES						
EQUIPMENT						
LAND&STRUCTURES						
GRANTS,CLAIMS						
MISCELLANEOUS						
TOTAL OPERATING	0.0	10.0	10.0	10.0	10.0	10.0
CAPITAL						
REVENUE						

FUNDING: (Thousands of Dollars)

GENERAL FUND	0.0	10.0	10.0	10.0	10.0	10.0
FEDERAL FUNDS						
OTHER						
TOTAL	0.0	10.0	10.0	10.0	10.0	10.0

POSITIONS:

FULL-TIME						
PART-TIME						
TEMPORARY						

ANALYSIS: (Attach a separate page if necessary)

Official public hearings required for activities such as oil and gas lease sales, land disposals, mineral disposals, etc. could be subject to the requirements of this bill. The cost of an interpreter is estimated to be \$500 for salary and \$500 for travel. We estimate at least 10 events per year requiring an interpreter, under this bill.

Prepared by: Carol Wilson Phone: 465-2400  
 Division: Commissioner's Office Date: 7-Mar-89  
 Approved by Commissioner: Lennie Gorsuch Date: 7-Mar-89  
 Agency: Department of Natural Resources

Distribution (by preparer) :  
 Legislative Finance  
 Legislative Sponsor  
 Requestor  
 Office of Management and Budget  
 Impacted Agency(ies)

RECEIVED  
 MAR 8 1989

# FISCAL NOTE

**REQUEST:**

Revision Date	<u>4/20/89</u>	Agency Affected:	<u>Alaska Court System</u>
Title:	<u>An Act relating to the use of</u>	BRU:	<u>Trial Courts</u>
	<u>Interpreters in criminal proceedings</u>		
Sponsor:	<u>Duncan, Sturgulewski &amp; Kerttula</u>	Components:	
Requestor:	<u>Judiciary</u>		

**EXPENDITURES/REVENUES:** (Thousands of Dollars)

OPERATING	FY 89	FY 90	FY 91	FY 92	FY 93	FY 94
Personal Services						
Travel						
Contractual						
Supplies						
Equipment						
Land & Structures						
Grants & Claims						
<b>TOTAL OPERATING</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>

CAPITAL						
---------	--	--	--	--	--	--

REVENUE						
---------	--	--	--	--	--	--

**FUNDING:** (Thousands of Dollars)

General Funds	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Federal Funds						
Other						
<b>TOTAL</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>

**POSITIONS:**

Full-time						
Part-time						
Temporary						

**ANALYSIS:** (Attach a separate page if necessary)

No fiscal impact.

Prepared by: Jan Strandberg, General Counsel  
 Division: Alaska Court System  
 Approved by: *Arthur H. Snowden, II*  
 Agency: Alaska Court System

Phone: 264-8228  
 Date: 04/26/89  
 Date: 04/26/89

Distribution (by preparer):  
 Legislative Finance  
 Legislative Sponsor  
 Requestor  
 Office of Management & Budget  
 Impacted Agency(ies)

**RECEIVED**  
 MAY 1 1989

1/8/90 SFC  
Updated

STATE OF ALASKA  
1990 LEGISLATIVE SESSION

BILL VERSION: CSSB 52 (Jud)  
PUBLISH DATE: \_\_\_\_\_

FISCAL NOTE

REQUEST:

Revision Date: \_\_\_\_\_  
Title: The use of interpreters in  
criminal and official proceedings  
Sponsor: Senator Duncan  
Requestor: Senate Finance

Agency Affected: Public Safety  
BRU: Alaska State Troopers  
Component: Detachments and C.I.B.

EXPENDITURES/REVENUES: (Thousands of Dollars) (Inflation not included)

OPERATING	FY 91	FY 92	FY 93	FY 94	FY 95	FY 96
PERSONAL SERVICES						
TRAVEL						
CONTRACTUAL						
SUPPLIES						
EQUIPMENT						
LAND & STRUCTURES						
GRANTS, CLAIMS						
MISCELLANEOUS						
TOTAL OPERATING	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-

CAPITAL	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
---------	-----	-----	-----	-----	-----	-----

REVENUE	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
---------	-----	-----	-----	-----	-----	-----

FUNDING: (Thousands of Dollars)

GENERAL FUND	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-
FEDERAL FUNDS						
OTHER/PROG RCPT						
TOTAL	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-

POSITIONS:

FULL-TIME	0	0	0	0	0	0
PART-TIME	0	0	0	0	0	0
TEMPORARY	0	0	0	0	0	0

ANALYSIS: (Attach a separate page if necessary)

No fiscal impact anticipated.

Prepared by: Francis C. Allan  
Division: Alaska State Troopers  
Approved by Commissioner: Arthur English  
Agency: Department of Public Safety

Phone: 269-5691  
Date: 12/19/89  
Date: 1-8-90  
Page 1 of 1

*Handwritten initials and date:*  
1/2/22/89